

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

21 AOÛT 2012

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines relatif à l'autorisation de l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 23 décembre 2009

SOMMAIRE

| | Pages |
|---|-------|
| Exposé des motifs | 2 |
| Projet de loi | 7 |
| Accord entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines relatif à l'autorisation de l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires | 9 |
| Avant-projet de loi | 13 |
| Avis du Conseil d'État | 14 |

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2011-2012

21 AUGUSTUS 2012

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filipijnen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 23 december 2009

INHOUD

| | Blz. |
|---|------|
| Memorie van toelichting | 2 |
| Wetsontwerp | 7 |
| Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filipijnen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel | 9 |
| Voorontwerp van wet | 13 |
| Advies van de Raad van State | 14 |

EXPOSÉ DES MOTIFS

Objet et contexte juridique :

L'objet du présent accord soumis à l'approbation du Parlement, consiste à faciliter, sous condition de réciprocité, au conjoint et à d'autres membres de la famille faisant partie du ménage des agents et autres membres du personnel des missions diplomatiques et postes consulaires philippins affectés en Belgique et, réciproquement, belges affectés aux Philippines, l'exercice d'une activité professionnelle à but lucratif (profession salariée ou indépendante).

Le statut du personnel diplomatique et consulaire affecté par l'État d'envoi dans l'État d'accueil ainsi que le statut des membres de leur famille sont régis par les Conventions de Vienne sur les Relations diplomatiques (1961) et sur les Relations consulaires (1963). La plupart des États, dont la Belgique et les Philippines, sont parties à ces Conventions.

Ces Conventions prévoient un certain nombre de priviléges et d'immunités dont bénéficient les membres du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires, ainsi que les membres de la famille de ceux-ci faisant partie de leur ménage (conjoint et enfants à charge).

Ces Conventions ne prévoient nullement l'interdiction, pour ces derniers, d'exercer dans l'État d'accueil une activité lucrative. Néanmoins, leur statut ainsi que les priviléges et immunités qui en découlent sont, en pratique, incompatibles avec l'exercice d'une profession. De plus, dans la plupart des États, l'accès des étrangers à une activité rémunérée est limité.

Le Conseil de l'Europe, conscient de cette problématique, a adopté une Recommandation proposant un modèle d'Accord bilatéral visant à permettre l'exercice d'une activité à but lucratif aux membres de la famille qui font partie du ménage d'un membre d'une mission diplomatique ou consulaire.

Jusqu'il y a peu, l'état de la réglementation belge en matière d'occupation de travailleurs étrangers ne favorisait pas l'exercice par ces personnes d'une profession rémunérée en Belgique, ce qui a retardé la négociation d'accords tels que celui-ci. Actuellement, les modifications apportées à la réglementation interne belge rendent possible la conclusion d'accords de réciprocité en cette matière : l'arrêté royal du 6 février 2003 modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, prévoit l'octroi

MEMORIE VAN TOELICHTING

Doel en rechtskader :

Deze Overeenkomst die ter goedkeuring aan het Parlement wordt voorgelegd, heeft ten doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekende of zelfstandige) door de echtgeno(o)t(e) en andere gezinsleden van het huishouden van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Filipijnse diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in de Filipijnen te vergemakkelijken.

De status van het diplomatieke en consulaire personeel dat door de Zendstaat wordt aangesteld in de Ontvangende Staat alsmede de status van de gezinsleden worden geregeld door het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en inzake consulair verkeer (1963). De meeste landen, waaronder België en de Filipijnen, zijn partij bij deze Verdragen.

Deze Verdragen voorzien in een aantal voorrechten en immuniteiten ten behoeve van de personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten alsmede van de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden (echtgeno(o)te en kinderen ten laste).

Voornoemde Verdragen stellen ten aanzien van voornoemde personen geenszins dat het verboden is in de Ontvangende Staat betaalde werkzaamheden te verrichten. Wel is het zo dat hun status en de daaruit voortvloeiende voorrechten en immuniteiten in de praktijk onverenigbaar zijn met het uitoefenen van een beroep. In de meeste Staten is de toegang van buitenlanders tot bezoldigde arbeid trouwens beperkt.

In het besef hiervan hechte de Raad van Europa zijn goedkeuring aan een Aanbeveling betreffende een model voor een bilaterale overeenkomst die ten doel heeft gezinsleden van een lid van een diplomatieke of consulaire zending de mogelijkheid te bieden betaalde werkzaamheden te verrichten.

De onderhandelingen over soortgelijke overeenkomsten liepen vertraging op door het feit dat de Belgische regelgeving inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers het verrichten van betaalde werkzaamheden door voornoemde personen in België niet gemakkelijk maakte. Als gevolg van de wijzigingen van de Belgische interne regelgeving is het nu mogelijk ter zake wederkerigheidsovereenkomsten te sluiten : het koninklijk besluit van 6 februari 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999

d'un nouveau type de permis de travail (« permis C »), valable pour toutes les professions salariées, aux catégories de bénéficiaires énoncées dans le présent accord. La réglementation interne en matière d'accès aux professions d'indépendant est également adaptée par l'arrêté royal du 22 août 2006 modifiant l'arrêté royal du 2 août 1985 portant exécution de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes.

Dans le cadre de la politique menée en faveur de l'égalité des chances entre hommes et femmes, il a été décidé de proposer à la négociation, à un certain nombre de pays, des accords bilatéraux de réciprocité visant à permettre le travail rémunéré entre autres des conjoints d'agents diplomatiques et consulaires.

L'Accord signé par la Belgique et les Philippines est le dixième de cette série en cours de négociation. (Accords déjà signés avec l'Australie, La Nouvelle-Zélande, les États-Unis d'Amérique, le Canada, la Croatie, le Chili, le Pérou, la Turquie et le Brésil).

Contenu de l'accord :

Préambule :

Le préambule expose la volonté des Parties de faciliter par cet accord l'exercice d'activités lucratives par le conjoint et d'autres membres de la famille du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires dans l'État d'accueil, mieux définis dans le champ d'application de la convention (article 2 *juncto* article 1^{er}).

Article 1^{er} : Définitions

Cet article contient une description précise de trois notions importantes utilisées à travers de l'accord, notamment personnel, membre de la famille et bénéficiaire. Ces définitions sont suffisamment claires et ne nécessitent pas d'explication complémentaire.

Article 2 : Champ d'application de l'Accord

L'Accord bénéficie, sur base de réciprocité, aux membres de la famille du personnel des missions diplomatiques, des postes consulaires ou les représentations permanentes auprès des Organisations internationales de l'État d'envoi, à l'exclusion des ressortissants de l'État d'accueil et des résidents permanents sur son territoire. Sur recommandation du Conseil

inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers voorziet in het verstrekken aan de in deze Overeenkomst genoemde categorieën begunstigden van een nieuw soort arbeidskaart (« arbeidskaart C ») die geldig is voor alle bezoldigde beroepen. De interne regelgeving inzake toegang tot zelfstandige beroepen is eveneens aangepast bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2. augustus 1985 houdende uitvoering van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten des vreemdelingen.

In het kader van het gelijke-kansenbeleid voor mannen en vrouwen werd besloten een aantal landen bilaterale wederkerigheidsovereenkomsten ter onderhandeling voor te leggen teneinde onder andere de echtgeno(o)t(e) van diplomatieke en consulaire ambtenaren in de gelegenheid te stellen bezoldigde arbeid te verrichten.

De door België en de Filipijnen ondertekende Overeenkomst is de tiende van een reeks in onderhandeling zijnde overeenkomsten. (Er zijn reeds Overeenkomsten ondertekend met Australië, Nieuw-Zeeland, Verenigde Staten van Amerika, Canada, Chili, Kroatië, Peru, Turkije en Brazilië).

Inhoud van de Overeenkomst :

Preamble :

De preamble geeft uiting aan de wens van de Partijen het verrichten van betaalde werkzaamheden door de echtgeno(o)t(e) en andere gezinsleden van het personeel van diplomatieke zendingen en consulaire posten, zoals nader omschreven in het toepassingsgebied van de Overeenkomst (artikel 2 *juncto* artikel 1), in de Ontvattende Staat te vergemakkelijken.

Artikel 1 : Begripsomschrijvingen

Dit artikel geeft een nauwkeurige omschrijving van drie belangrijke begrippen gebruikt doorheen de overeenkomst, met name personeel, gezinslid en begunstigde. Deze omschrijvingen zijn voldoende duidelijk en behoeven geen verdere uitleg.

Artikel 2 : Toepassingsgebied van de Overeenkomst

De Overeenkomst wordt op basis van wederkerigheid gesloten ten gunste van de gezinsleden van de personelsleden werkzaam op de diplomatieke zendingen, consulaire posten en permanente vertegenwoordigingen bij internationale organisaties van de Zendstaat, met uitsluiting van de onderdanen van de Ontvattende Staat en de vaste verblijfhouders op zijn

d'État (avis 50.332/1) on peut dire que la Belgique (en particulier la direction du Protocole du SPF Affaires étrangères) applique la règle suivante pour qualifier une personne comme résident permanent: une personne qui séjourne plus de six mois en Belgique, est considérée comme résident permanent. La résidence est contrôlée sur base de l'inscription dans les registres de la population. Cette personne possède donc un titre de séjour ordinaire délivré par l'administration communale de sa résidence.

Cet article prévoit le principe selon lequel les autorités de l'État d'accueil délivrent les autorisations conformément, d'une part, à la réglementation en vigueur dans cet État et, d'autre part, aux dispositions du présent accord. De toute façon, l'autorisation peut être refusée pour des motifs d'intérêt national ou de sécurité nationale, ou si dans un certain secteur seuls des ressortissants de cet État peuvent être employés.

Le même article prévoit, par ailleurs, que les facilités d'octroi de l'autorisation de travailler dans l'État d'accueil sont d'application tant que les bénéficiaires font partie de la famille du personnel visées à l'article premier et tant que ledit personnel est en service officiel dans cet État.

Article 3 : Procédures

Cet article établit les principes qui gouverneront la procédure à suivre pour l'obtention des autorisations d'exercer l'activité à but lucratif. Les demandes doivent passer par la voie diplomatique. Après avoir parcouru la procédure, l'autorisation est également envoyée par voie diplomatique.

L'article prévoit que les procédures sont suivies le plus vite possible de manière à ce que le bénéficiaire puisse exercer l'activité à but lucratif dans les meilleurs délais. En plus, il faut mentionner que les règles en vigueur dans l'État d'accueil en ce qui concerne les conditions d'accès et les qualifications liées à la profession considérée doivent être remplies et respectées par le bénéficiaire.

Article 4 : Priviléges et immunités en matière civile et administrative

Cet article tient compte du fait que les bénéficiaires de l'autorisation d'exercer une activité lucrative ne jouissent pas d'immunité de juridiction en matière civile et administrative prévues par les Conventions de Vienne de 1961 et 1963 (ou en vertu de tout autre instrument international applicable), pour tous les actes découlant de l'exercice de l'activité lucrative et

grondgebied. Op aanbeveling van de Raad van State (advies 50.332/1) kan meegegeven worden dat België (meer bepaald de directie Protocol van de FOD Buitenlandse Zaken) volgende regel toepast om een persoon als vast verblijfhouder te kwalificeren: een persoon die langer dan zes maanden in België verblijft, wordt als vast verblijfhouder beschouwd. Het verblijf wordt gecontroleerd op basis van de inschrijving in het bevolkingsregister. Deze persoon bezit dus een gewone verblijfsvergunning uitgereikt door de gemeentelijke autoriteit van zijn verblijf.

Dit artikel legt het beginsel vast volgens hetwelk de autoriteiten van de Ontvangende Staat de toestemming verlenen in overeenstemming met de aldaar van kracht zijnde regelgeving en de bepalingen van deze Overeenkomst. De toestemming kan trouwens geweigerd worden indien het nationaal belang of de nationale veiligheid van de ontvangende Staat in het gedrang zou komen of enkel onderdanen van die Staat in een bepaalde sector mogen tewerkgesteld worden.

Daarnaast stelt voornoemd artikel dat de faciliteiten inzake het verlenen van toestemming om in de Ontvangende Staat te werken, van toepassing zijn voor zover de begunstigden deel uitmaken van het gezin van het personeel en zolang dit personeel officieel is aangesteld bij deze Staat.

Artikel 3 : Procedures

Dit artikel legt de beginselen vast inzake de procedure die moet worden gevuld om toestemming te krijgen voor het verrichten van betaalde werkzaamheden. Verzoeken moeten via diplomatische weg worden ingediend. Na het doorlopen van de procedure wordt de toestemming ook langs diplomatische weg verstuurd.

Het artikel voorziet dat de procedures met de nodige spoed worden doorlopen zodat de begunstigde snel een betaalde activiteit kan uitoefenen. Daarnaast is het belangrijk om te vermelden dat de in de Ontvangende Staat geldende voorschriften inzake de toegang tot het beroep en de kwalificaties verbonden aan de werkzaamheden moeten nageleefd en vervuld worden door de begunstigde.

Artikel 4: Civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteten

Dit artikel besteedt aandacht aan het feit dat de begunstigden van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten geen civiel- en administratiefrechtelijke immunitet van rechtsmacht waarin de Verdragen van Wenen van 1961 en 1963 (of enig ander toepasselijk internationaal verdrag) voorzien, genieten voor de handelingen die voortvloeien uit het

entrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de l'État d'accueil.

En outre, l'Accord prévoit la levée d'immunité d'exécution de toute décision judiciaire prononcée en rapport avec de tels actes.

Article 5 : Immunité en matière pénale

Conformément à cet article, l'État d'envoi lève l'immunité de juridiction pénale dont jouissent les membres de la famille. Cette demande doit se rapporter aux actes ou omissions découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif. Si la levée est contraire aux intérêts de l'État d'envoi, cet État ne lèvera pas l'immunité de juridiction pénale.

La levée d'immunité d'exécution de la décision judiciaire en matière pénale doit faire l'objet d'une demande de levée spécifique de la part de l'État d'accueil à l'État d'envoi, ce dernier étant tenu de prendre sérieusement en considération ce type de requête.

Article 6 : Régimes fiscal et de sécurité sociale

L'article 6 prévoit que les régimes fiscal et de sécurité sociale de l'État d'accueil sont d'application pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de leurs activités professionnelles. Par «régimes fiscal et de sécurité sociale de l'État d'accueil», il convient d'entendre l'ensemble des dispositions fiscales ou sociales en vigueur dans ledit État, en ce compris d'éventuels accords bilatéraux ou multilatéraux, existants ou futurs.

Article 7 : Reconnaissance des diplômes

Il est explicité dans l'accord que celui-ci ne constitue pas de base pour la reconnaissance des diplômes, grades ou des études. Cette matière continue à être réglée par la législation et réglementation belge en vigueur.

Nature de l'Accord sur le plan interne belge :

En vertu des lois spéciales de réformes institutionnelles, seul l'État fédéral est compétent pour établir les normes d'accès des travailleurs étrangers aux activités rémunérées; les Régions n'ont de compétences que pour l'exécution matérielle desdites normes, en l'occurrence pour la délivrance des permis de travail.

verrichten van bepaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvankende Staat vallen.

De Overeenkomst bepaalt tevens dat afstand zal worden gedaan van de immuniteit van tenuitvoerlegging van gerechtelijke uitspraken die betrekking hebben op dergelijke handelingen.

Artikel 5 : Immuniteit ten aanzien van strafzaken

Overeenkomstig dit artikel doet de Zendstaat afstand van de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken die de gezinsleden genieten. Het verzoek tot afstand moet betrekking hebben op elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden. Indien de afstand in strijd is met de belangen van de Zendstaat, zal deze Staat geen afstand van deze immuniteit doen.

De Ontvangende Staat moet voor het doen van afstand van de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van het vonnis in strafzaken een specifiek verzoek tot afstand van de immuniteit aan de Ontvangende Staat richten, die het verzoek ernstig in overweging neemt.

Artikel 6 : Belasting- en sociale zekerheidsstelsels

Dit artikel 6 voorziet dat de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat van toepassing zijn ten aanzien van alles wat verband houdt met het uitoefenen van hun beroepswerkzaamheden. Onder «belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat» dient men te verstaan het geheel van fiscale en sociale regels in werking in deze Staat, met inbegrip van de eventuele, bestaande of toekomstige, bilaterale of multilaterale overeenkomsten.

Artikel 7 : Erkenning van diploma's

Er wordt uitdrukkelijk voorzien dat de overeenkomst niet de basis vormt voor de erkenning van titels, diploma's of studies. Deze materie wordt beheerd door de bestaande Belgische wetgeving en regelgeving.

Aard van de Overeenkomst vanuit Belgisch (intern) oogpunt :

Op grond van de bijzondere wetgeving inzake de institutionele hervormingen is alleen de federale staat bevoegd voor het vastleggen van voorschriften met betrekking tot de toegang tot bezoldigde arbeid van buitenlandse werknemers. De gewesten zijn alleen bevoegd voor de materiële tenuitvoerlegging van deze voorschriften, *in casu* voor het verstrekken van arbeidskaarten.

En conséquence, l'Accord a été signé au nom du gouvernement fédéral belge par Monsieur Dirk Achten, Président du Comité de direction du SPF Affaires étrangères et, du côté philippin, par Madame Cristina G. Ortega, Ambassadeur.

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Steven VANACKERE.

*La vice-première ministre
et ministre de l'Intérieur;*

Joëlle MILQUET.

*La vice-première ministre
et ministre des Affaires sociales,*

Laurette ONKELINX.

La ministre des Indépendants,

Sabine LARUELLE.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM

La ministre de l'Emploi,.

Monica DE CONINCK.

Deze Overeenkomst werd dan ook ondertekend in naam van de federale regering. De heer Dirk Achten, voorzitter van het directiecomité, FOD Buitenlandse Zaken ondertekende de Overeenkomst voor België. Langs Filipijnse zijde ondertekende mevrouw Cristina G. Ortega, Ambassadeur.

*De vice-eersteminister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

De vice-eersteminister en minister van Financiën,

Steven VANACKERE.

*De vice-eersteminister
en minister van Binnenlandse Zaken,*

Joëlle MILQUET.

*De vice-eersteminister
en minister van Sociale Zaken,*

Laurette ONKELINX.

De minister van Zelfstandigen,

Sabine LARUELLE.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM.

De minister van Werk,

Monica DE CONINCK.

PROJET DE LOI

ALBERT II,
Roi des Belges,
À tous, présents et à venir;
SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, de Notre vice-premier ministre et ministre des Finances, de Notre vice-première ministre et ministre de l'Intérieur, de Notre vice-première ministre et ministre des Affaires sociales, de Notre ministre des Indépendants, de Notre ministre de la Justice et de Notre ministre de l'Emploi,

NOUS AVONS ARRÉTÉ ET ARRÊTONS :

Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Notre vice-premier ministre et ministre des Finances, Notre vice-première ministre et ministre de l'Intérieur, Notre vice-première ministre et ministre des Affaires sociales, Notre ministre des Indépendants, Notre ministre de la Justice et Notre ministre de l'Emploi, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines relatif à l'autorisation de l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 23 décembre 2009, sortira son plein et entier effet.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 15 août 2012.

ALBERT

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

WETSONTWERP

ALBERT II,
Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, van Onze vice-eersteminister en minister van Financiën, van Onze vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken, van Onze vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken, van Onze minister van Zelfstandigen, van Onze minister van Justitie en van Onze minister van Werk,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Onze vice-eersteminister en minister van Financiën, Onze vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken, Onze vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken, Onze minister van Zelfstandigen, Onze minister van Justitie en Onze minister van Werk zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filipijnen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 23 december 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 15 augustus 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

*De vice-eersteminister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Steven VANACKERE.

*La vice-première ministre
et ministre de l'Intérieur;*

Joëlle MILQUET.

*La vice-première ministre
et ministre des Affaires sociales,*

Laurette ONKELINX.

La ministre des Indépendants,

Sabine LARUELLE.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM

La ministre de l'Emploi,

Monica DE CONINCK.

De vice-eersteminister en minister van Financiën,

Steven VANACKERE.

*De vice-eersteminister
en minister van Binnenlandse Zaken,*

Joëlle MILQUET.

*De vice-eersteminister
en minister van Sociale Zaken,*

Laurette ONKELINX.

De minister van Zelfstandigen,

Sabine LARUELLE.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM.

De minister van Werk,

Monica DE CONINCK.

ACCORD

entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines relatif à l'autorisation de l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires.

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES

DESIREUX de conclure un accord visant à faciliter l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel des missions diplomatiques de l'État d'envoi ou des postes consulaires de ce dernier sur le territoire de l'État d'accueil

SONT convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Définitions

Aux fins du présent accord :

1. Le terme «personnel» signifie un membre du personnel diplomatique, d'un poste consulaire, un membre du personnel administratif et technique, un employé consulaire ou un membre du personnel de service de la mission diplomatique ou du poste consulaire.

2. Le terme «membre de la famille» signifie le conjoint d'un membre de la mission diplomatique ou du poste consulaire et les enfants célibataires âgés de moins de dix-huit ans à charge d'un agent diplomatique ou d'un fonctionnaire consulaire.

3. Le terme «bénéficiaire» signifie un membre de la famille qui est autorisé à exercer des activités à but lucratif dans l'État d'accueil.

Article 2

Champ d'application

1. Sont autorisés, sur base de réciprocité, à exercer une activité à but lucratif dans l'État d'accueil :

un membre de la famille du personnel de l'État d'envoi affecté :

(i) auprès de l'État d'accueil, ou

OVEREENKOMST

tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filipijnen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulair personeel.

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REPUBLIEK DER FILIPIJNEN

GELEID DOOR DE WENS een overeenkomst te sluiten teneinde het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatische zendingen van de Zendstaat dan wel van consulaire posten die deze heeft op het grondgebied van de Ontvlgende Staat, te vergemakkelijken

ZIJN het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent :

1. «Personnel» : een lid van de diplomatische zending, een consulaire post, een lid van het administratieve of technische personeel, een consular bediende of een lid van het dienstpersoneel van de diplomatische zending of de consulaire post.

2. «Gezinslid» : de echtgeno(o)t(e) van een lid van de diplomatische zending of de consulaire post en de ongehuwde kinderen ten laste, jonger dan achttien jaar, van een diplomatiek of consulair ambtenaar.

3. «Begunstigde» : een gezinslid aan wie toestemming is verleend om betaalde werkzaamheden te verrichten in de Ontvlgende Staat.

Artikel 2

Toepassingsgebied van de Overeenkomst

1. De volgende personen mogen op grond van wederkerigheid betaalde werkzaamheden verrichten in de Ontvlgende Staat :

Een gezinslid van personeel van de Zendstaat dat is aangesteld :

(i) bij de Ontvlgende Staat, dan wel

AGREEMENT

between the Kingdom of Belgium and the Republic of the Philippines on the authorization to engage in gainful occupation of household members of diplomatic and consular personnel.

THE KINGDOM OF BELGIUM

AND

THE REPUBLIC OF THE PHILIPINES

DESIRING to conclude an agreement which aims to facilitate the gainful occupation of certain household members of personnel of diplomatic missions from the sending State or of consular posts of the latter on the territory of the receiving State

AGREE on the following :

Article 1

Definition of Terms

For purposes of this Agreement :

1. «Personnel» means a member of the diplomatic staff, a consular post, a member of the administrative and technical staff, a consular employee or a member of the service staff of the diplomatic mission or the consular post.

2. «Household member» means the spouse of a member of the diplomatic mission or the consular post and the unmarried dependent children up to eighteen years of a diplomatic agent or of a consular official.

3. «Beneficiary» means a household member who is granted authorization to engage in gainful occupation in the receiving State.

Article 2

Scope of the Agreement

1. On a reciprocal basis, the following are authorized to engage in gainful occupation in the receiving State :

a household member of personnel of the sending State assigned to

(i) the receiving state; or

(ii) auprès d'organisations internationales ayant un siège dans l'État d'accueil.

2. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif est donnée par les autorités de l'État d'accueil conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur dans ledit État et conformément aux dispositions du présent accord.

3. L'État d'accueil peut refuser d'octroyer l'autorisation de travailler dans des secteurs où, pour des raisons d'intérêt national ou de sécurité, d'exercice de l'administration publique, ou sur la base des lois et des règlements en vigueur, seuls des ressortissants de l'État d'accueil peuvent être employés.

4. Cette autorisation ne concerne pas les ressortissants de l'État d'accueil ni les résidents permanents sur son territoire.

5. L'autorisation produit ses effets durant la période d'affectation des personnes sur le territoire de l'État d'accueil ou dans un délai acceptable qui suit la cessation de cette affectation.

6. Sauf si l'État d'accueil en décide autrement, l'autorisation ne sera pas accordée à celui des bénéficiaires qui cesse de faire partie de la famille du personnel visé au paragraphe premier du présent article. L'ambassade de l'État d'envoi notifiera ce changement aux autorités de l'État d'accueil.

Article 3

Procédures

1. Toute demande visant à obtenir l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif sera envoyée selon le cas, au nom du bénéficiaire, par l'ambassade de l'État d'envoi auprès de la direction du Protocole du Département philippin des Affaires étrangères ou de la direction du Protocole du Service public fédéral belge des Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.

Les demandes d'autorisation contiendront des informations sur l'activité que le bénéficiaire exercera, et sur la relation du bénéficiaire avec le personnel concerné.

Dès l'achèvement des procédures nécessaires pour traiter la demande, le gouvernement de l'État d'accueil informera l'ambassade de l'État d'envoi que le membre de la famille est autorisé à exercer une activité à but lucratif.

2. Les procédures suivies seront appliquées de manière telle que le bénéficiaire puisse entreprendre une activité à but

(ii) bij een internationale organisatie met zetel in de Ontvangende Staat.

2. De toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten wordt verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Staat overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.

3. De Ontvangende Staat kan de toestemming om werkzaamheden te verrichten weigeren voor sectoren waar om redenen van nationaal belang of veiligheid, uitoefening van openbaar bestuur of bestaande wetten en reglementen, alleen onderdanen van de Ontvangende Staat mogen worden tewerkgesteld.

4. Deze toestemming geldt niet voor de ingezeten van de Ontvangende Staat of de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.

5. De toestemming is geldig voor de periode dat het personeel is aangesteld op het grondgebied van de Ontvangende Staat dan wel binnen een redelijke termijn na de beëindiging van de aanstelling.

6. Tenzij de Ontvangende Staat anderszins beslist, wordt geen toestemming verleend aan de begünstigden die niet langer deel uitmaken van het gezin van het in het eerste lid van dit artikel bedoelde personeel. De ambassade van de Zendstaat stelt de autoriteiten van de Ontvangende Staat in kennis van de gewijzigde situatie.

Artikel 3

Procedures

1. Elk verzoek om toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt uit naam van de begünstigde door de ambassade van de Zendstaat gestuurd naar de dienst Protocol van het Filipijnse ministerie van Buitenlandse Zaken dan wel naar de directie Protocol van de Belgische federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Het verzoek om toestemming bevat informatie over het soort werkzaamheid dat de begünstigde zal verrichten en over de verwantschap van de begünstigde tot het betreffende personeel.

Na voltooiing van de vereiste procedures voor de behandeling van het verzoek, laat de regering van de Ontvangende Staat de ambassade van de Zendstaat officieel weten dat het gezinslid de toestemming krijgt om betaalde werkzaamheden te verrichten.

2. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat de begünstigde zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan ver-

(ii) an international organization with a seat in the receiving State.

2. Authorization to engage in a gainful occupation is given by the authorities of the receiving State in accordance with the laws and regulations in force in this State and subject to the provisions of this Agreement.

3. The receiving State may refuse to grant authorization for employment in areas where, for reasons of national interest or security, exercise of public administration, or based on existing laws and rules, only nationals of the receiving State may be employed.

4. Such authorization does not extend to nationals of the receiving State or permanent residents on its territory.

5. The authorization shall apply for the duration of the assignment of the personnel in the territory of the receiving State or within an acceptable timeframe following the conclusion of the tenure of assignment.

6. Unless the receiving State decides otherwise, authorization shall not be given to those dependents who have ceased to be a household member of the personnel described in the first paragraph of this Article. The Embassy of the sending State shall notify the authorities of the receiving State of this change.

Article 3

Procedures

1. All requests for authorization to engage in gainful occupation shall be sent accordingly, on behalf of the beneficiary, by the Embassy of the sending State to the Office of Protocol in the Philippine Department of Foreign Affairs or to the Protocol Division of the Belgian Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation.

Requests for authorization shall contain information on the occupation to be engaged in by the beneficiary and on the relationship of the beneficiary with the personnel concerned.

Upon completion of the necessary procedures for processing the request, the Government of the receiving State shall inform the Embassy of the sending State that such household member is authorized to engage in gainful employment.

2. The procedures followed shall be applied in a way that enables the beneficiary to engage in a gainful occupation as soon as

lucratif dans les meilleurs délais. Toutes les dispositions régissant les permis de travail et autres formalités analogues seront appliquées dans un sens favorable.

3. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif n'entraînera aucune dispense pour le bénéficiaire de satisfaire aux exigences légales ou autres relatives aux données personnelles, qualités professionnelles ou autres que l'intéressé doit justifier pour exercer une activité rémunérée.

Article 4

Priviléges et immunités en matière civile et administrative

Au cas où le bénéficiaire jouit de l'immunité de juridiction en matière civile et administrative dans l'État d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires ou de tout autre instrument international applicable, cette immunité sera levée pour toutes les matières découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif et rentrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de l'État d'accueil. L'État d'envoi lèvera également l'immunité d'exécution pour tout jugement prononcé en ces matières.

Article 5

Immunité en matière pénale

Au cas où le bénéficiaire jouit de l'immunité de juridiction en matière pénale dans l'État d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires ou de tout autre instrument international applicable :

a. l'État d'envoi lèvera l'immunité de juridiction pénale dont jouit le bénéficiaire de l'autorisation à l'égard de l'État d'accueil pour tout acte ou omission découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif, sauf dans des cas particuliers lorsque l'État d'envoi estime que cette mesure pourrait être contraire à ses intérêts; et

b. cette levée d'immunité de juridiction pénale ne sera pas considérée comme s'étendant à l'immunité d'exécution des décisions judiciaires, immunité pour laquelle une levée spécifique devra être requise. Dans le cas d'une telle demande spécifique, l'État d'envoi prendra la requête de l'État d'accueil sérieusement en considération.

richten. Alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.

3. Toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat de begunstigde wordt vrijgesteld van de vereisten of voorschriften die gewoonlijk van toepassing zijn op persoonsgegevens, professionele of andere kwalificaties waarvan de belanghebbende het bewijs dient te leveren voor het verrichten van de betaalde werkzaamheden.

Artikel 4

Civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten

Ingeval de begunstigde civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht geniet in de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek en consulair verkeer, dan wel enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk of administratief recht van de Ontvangende Staat vallen. De Zendstaat zal afstand doen van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle rechterlijke uitspraken met betrekking tot dergelijke handelingen.

Artikel 5

Immunitet ten aanzien van strafzaken

Ingeval de begunstigde immuniteit geniet ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken van de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de Verdragen van Wenen inzake Diplomatiek en Consulair Verkeer, dan wel van enig ander internationaal verdrag :

a. doet de Zendstaat afstand van de immuniteit van de rechtsmacht in strafzaken die de begunstigde van de toestemming ten aanzien van de Ontvangende Staat geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden, behalve in bijzondere gevallen wanneer de Zendstaat van mening is dat het doen van afstand in strijd zou kunnen zijn met zijn belangen; en

b. het doen van afstand van immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken wordt niet geacht mede betrekking te hebben op de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de rechterlijke uitspraak, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval neemt de Zendstaat het verzoek van de Ontvangende Staat ernstig in overweging.

possible; all requirements relating to work permits and any other similar formalities shall be favorably applied.

3. Authorization for the beneficiary to engage in a gainful occupation shall not imply exemption from any legal or other requirements relating to personal characteristics, professional or other qualifications that the individual concerned must demonstrate in order to engage in gainful occupation.

Article 4

Civil and Administrative Privileges and Immunities

In cases where the beneficiary enjoys immunity from the civil and administrative jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the Vienna Conventions on Diplomatic and Consular Relations or of any other applicable international instrument, such immunity shall be waived in respect of all matters arising from the gainful occupation and falling within the civil or administrative law of the receiving State. The sending State shall also waive immunity from execution of any judgment in relation to these matters.

Article 5

Criminal Immunity

In cases where the beneficiary enjoys immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the Vienna Conventions on Diplomatic and Consular Relations or of any other applicable international instrument :

a. the sending State shall waive the immunity from criminal jurisdiction enjoyed by the beneficiary of the authorization with regard to the receiving State in respect of any act or omission arising from the gainful occupation, except in special instances where the sending State considers that such a waiver could be contrary to its own interests; and

b. such a waiver of immunity from criminal jurisdiction shall not be construed as extending to immunity from execution of the sentences, for which a specific waiver will be required. In the case of such a request, the sending State shall give serious consideration to the request of the receiving State.

| | | |
|--|--|--|
| <p>Article 6</p> <p>Régimes fiscal et de sécurité sociale</p> <p>Conformément aux dispositions des Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires ou en vertu de tout autre instrument international applicable, les bénéficiaires seront assujettis aux régimes fiscal et de sécurité sociale de l'État d'accueil pour toutes les questions liées à leur activité à but lucratif dans cet État.</p> | <p>Artikel 6</p> <p>Belasting- en sociale zekerheidsstelsels</p> <p>In overeenstemming met de bepalingen van de Verdragen van Wenen inzake Diplomatiek en Consulair Verkeer dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag zijn de begunstigden onderworpen aan de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat, ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat.</p> | <p>Article 6</p> <p>Taxation and Social Security Regimes</p> <p>In accordance with the provisions of the Vienna Conventions on Diplomatic and Consular Relations or of any other applicable international instrument, beneficiaries shall be subject to the taxation and social security regimes of the receiving State for all matters connected to their gainful occupation in that State.</p> |
| <p>Article 7</p> <p>Reconnaissance des diplômes</p> <p>Le présent accord n'implique pas la reconnaissance des diplômes, grades ou des études entre les deux pays.</p> | <p>Artikel 7</p> <p>Erkenning van diploma's</p> <p>Deze Overeenkomst houdt geenszins de wederzijdse erkenning in van titels, diploma's of studies.</p> | <p>Article 7</p> <p>Recognition of Degrees</p> <p>This Agreement does not imply the recognition of degrees, grades or studies between the two countries.</p> |
| <p>Article 8</p> <p>Durée et dénonciation</p> <p>Le présent accord restera en vigueur pour une période indéfinie. Chacune des parties peut, à tout moment, mettre fin à l'Accord ou le suspendre moyennant un préavis de six (6) mois, par la voie diplomatique, informant l'autre Partie de son désir de mettre fin à l'Accord ou de le suspendre.</p> | <p>Artikel 8</p> <p>Duur en beëindiging</p> <p>Deze Overeenkomst blijft van kracht voor onbepaalde duur. Elk van de Partijen kan de Overeenkomst te allen tijde beëindigen of opschorten door zes (6) maanden van te voren de andere Partij langs diplomatische weg schriftelijk in kennis te stellen van haar wens om de Overeenkomst te beëindigen of op te schorten.</p> | <p>Article 8</p> <p>Duration and Termination</p> <p>This Agreement shall remain in force for an indefinite period. Either Party may terminate or suspend the Agreement at any time by giving six (6) months» notice, through diplomatic channels, of its desire to terminate or suspend the Agreement.</p> |
| <p>Article 9</p> <p>Entrée en vigueur</p> <p>Le présent accord entrera en vigueur un (1) mois après la date d'échange de la dernière notification de l'accomplissement de toutes les exigences constitutionnelles et juridiques des Parties.</p> <p>EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.</p> | <p>Artikel 9</p> <p>Inwerkingtreding</p> <p>Deze Overeenkomst zal in werking treden één (1) maand volgend op de dag van uitwisseling van de laatste kennisgeving van de voltooiing van de grondwettelijke en wettelijke procedures van de Partijen.</p> <p>TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.</p> | <p>Article 9</p> <p>Entry into Force</p> <p>This Agreement shall enter into force one (1) month after the date of exchange of the last notification of the completion of all domestic constitutional and legal requirements of the Parties.</p> <p>IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.</p> |
| <p>FAIT à Bruxelles le 23 décembre 2009, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise et anglaise. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergences d'interprétation.</p> | <p>GEDAAN te Brussel op 23 december 2009, in twee originele exemplaren, in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal. In geval van verschil in uitlegging, is de Engelse tekst doorslaggevend.</p> | <p>DONE at Brussels, on the 23rd day of December 2009, in two original copies, each in Dutch, French and English languages. The English language text will prevail in case of differences in interpretation.</p> |

**AVANT-PROJET DE LOI
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines relatif à l'autorisation de l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 23 décembre 2009.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines relatif à l'autorisation de l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 23 décembre 2009, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filipijnen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 23 december 2009.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filipijnen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 23 december 2009, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 50.332/1
DU 6 OCTOBRE 2011**

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 14 septembre 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines relatif à l'autorisation de l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 23 décembre 2009 », a donné l'avis suivant :

À la demande de l'auditeur rapporteur, le délégué a fourni l'explication suivante concernant la notion de « résident permanent » visée à l'article 2, paragraphe 4, de l'accord auquel il est donné assentiment :

«Het begrip «vaste verblijfhouder» vindt men terug in het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer als één van de uitsluitinggronden voor het bezitten van voorrechten en immuniteten. Ik verwijst hiervoor naar het artikel 37. Er bestaat een gelijkaardige bepaling in het Verdrag van Wenen inzake consulair verkeer (artikel 71).»

Bovengenoemde verdragen geven geen omschrijving van het begrip. De concrete invulling van het begrip behoort toe aan de ontvangststaat. België (meer bepaald de directie Protocol van de FOD Buitenlandse Zaken) past volgende regel toe : een persoon die langer dan zes maanden in België verblijft, wordt als vaste verblijfhouder beschouwd. Het verblijf wordt gecontroleerd op basis van de inschrijving in het bevolkingsregister. Deze persoon bezit dus een gewone verblijfsvergunning uitgereikt door de gemeentelijke autoriteit van zijn verblijf.

De omschrijving van vaste verblijfhouder is ingeschreven in de omzendbrief van de directie Protocol gericht aan de zendingen in België.»

Il est recommandé d'insérer cette explication de la notion de «résident permanent» dans l'exposé des motifs accompagnant l'avant-projet de loi.

La chambre était composée de

M. M. VAN DAMME, président de chambre.

MM. J. BAERT et W. VAN VAERENBERGH, conseillers d'État.

MM. M. RIGAUX et L. DENYS, assesseurs de la section de législation.

Mme G. VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme G. SCHEPPERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

Le greffier;

G. VERBERCKMOES.

Le président,

M. VAN DAMME.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 50.332/1
VAN 6 OKTOBER 2011**

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 14 september 2011 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filipijnen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulair personeel, gedaan te Brussel op 23 december 2009 », heeft het volgende advies gegeven :

Op vraag van de auditeur-verslaggever heeft de gemachtigde bij het begrip «vaste verblijfhouder», bedoeld in artikel 2, lid 4, van de overeenkomst waarmee instemming wordt verleend, volgende toelichting verstrekt :

«Het begrip «vaste verblijfhouder» vindt men terug in het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer als één van de uitsluitinggronden voor het bezitten van voorrechten en immuniteten. Ik verwijst hiervoor naar het artikel 37. Er bestaat een gelijkaardige bepaling in het Verdrag van Wenen inzake consulair verkeer (artikel 71).»

Bovengenoemde verdragen geven geen omschrijving van het begrip. De concrete invulling van het begrip behoort toe aan de ontvangststaat. België (meer bepaald de directie Protocol van de FOD Buitenlandse Zaken) past volgende regel toe : een persoon die langer dan zes maanden in België verblijft, wordt als vaste verblijfhouder beschouwd. Het verblijf wordt gecontroleerd op basis van de inschrijving in het bevolkingsregister. Deze persoon bezit dus een gewone verblijfsvergunning uitgereikt door de gemeentelijke autoriteit van zijn verblijf.

De omschrijving van vaste verblijfhouder is ingeschreven in de omzendbrief van de directie Protocol gericht aan de zendingen in België.»

Het verdient aanbeveling deze verduidelijking van het begrip «vaste verblijfhouder» op te nemen in de memorie van toelichting bij het voorontwerp van wet.

De kamer was samengesteld uit

De heer M. VAN DAMME, kamervoorzitter.

De heren J. BAERT en W. VAN VAERENBERGH, staatsraden.

De heren M. RIGAUX en L. DENYS, assessoren van de afdeling wetgeving.

Mevrouw G. VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw G. SCHEPPERS, auditeur.

De griffier;

G. VERBERCKMOES.

De voorzitter;

M. VAN DAMME.